

The Lughulu People



Progress on Several Fronts

The Lughulu team has drafted 1 and 2 Peter and James. Now a Scripture expert, called an “exegete,” will go through the material to be sure their work accurately reflects the meaning of the text. After this, they’ll be one step closer to publishing those epistles!

They’re also working on Old Testament books. They are finishing their team process for Genesis and looking forward to drafting.² They’ve also drafted through chapter 16 of Jeremiah, Job 3-19 and the small book of Micah.¹

- **Thank you for praying with the Lughulu translators for good focus, productivity, protection and balance as they continue their work.**

Translation Discoveries

Each translator has found different passages particularly challenging to him or her, either personally or linguistically.

Nehemiah’s prayer confessing the sins of his nation deeply touched Emmanuel. The translator enjoyed that book as it told the steps Nehemiah and the people took to rebuild their city and their lives.

In translating Micah, Priscilla found 1:16 difficult. The verse says, “Make yourselves like the eagle...” or “Make yourselves as bald as an eagle...” Perhaps bald eagles don’t live in Priscilla’s area, or maybe she was unfamiliar with the idiom. Sometimes translators need help to research or explore the meaning of the passages as they translate.

Teddy puzzled over Job 3:7, in which Job laments the day of his birth. The verse says, “Let that night be barren...” In Lughulu, this kind of figurative language may not translate easily.

Emmanuel has been translating Job. He thought the book would be very hard, but he is very aware of God’s enabling. He’s been doing very well with the translation, and thanks God for that. Regarding Job 1-2, Emmanuel said, “I was especially touched as Job replied, ‘God has given, and he has taken away. May God be praised,’ after he had lost everything.”

Priscilla found Ecclesiastes 9:8 very meaningful: “It is better to have wisdom than to use weapons for war.”

- **As you pray for the team, please ask God to give them wisdom for challenging portions like these. Ask Him to provide the resources they need to clarify words or phrases they find confusing.**



- **Location: East Africa**
- **Number of Speakers: 809,000**
- **Project Goal: The complete Bible**
- **Year Project Began: 2009**
- **Expected Completion Date: 2012**

- **Please pray also for a newly forming Lughulu translation committee. The team would like for this committee of local volunteers to take a proactive role in promoting Scripture use in the community.**



The Lughulu People

God's Choice Possession

“Whatever is good and perfect comes down to us from God our Father, who created all the lights in heaven. He never changes or casts a shifting shadow. He chose to give birth to us by giving us his true word. And we, out of all creation, became his prized possession” (James 1:17-18, NLT).

Some people think it is their responsibility to become good, even to be perfect. But perfection isn't something people achieve. It is a gift from God. He who created the sun, moon and stars has given us the gift of salvation, and with it the righteousness of Christ. It was His choice to make us His children, and He has given us His Word on it!

We are His favorite kids. Nothing any of us can do will gain us greater merit or cause Him to love us less. He never changes, so He will never reject us. What comfort there is in the unchanging, perfect character of our loving, heavenly Father!

- Pray that the Lughulu people will understand the difference between the God who loves them and the capricious spirits they've traditionally feared. Ask God to draw them to the truth and to confirm His Word in their hearts as they receive Scripture in their own language.

Six Steps of Translation

- 1. First Draft:** translators analyze what a passage says and produce a first draft.
- 2. Team Check:** translators check each verse for accuracy and clarity.
- 3. Community Testing:** translators share drafted Scripture with community members to test how well it communicates.
- 4. Back Translation:** translators translate the draft “back” into a major language for a non-native consultant.
- 5. Consultant Check:** a consultant checks the translation with the team to make sure expected standards are met.
- 6. Proofread:** translators rigorously proofread the final draft for errors before publication.

LUGHULU PROJECT UPDATE—2

3030 Matlock Road, Suite 104, Arlington, Texas 76015

Toll Free: 866-One-Verse (866-663-8377) OneVerse.org

A Wycliffe Bible Translators affiliate

oneverse™ |  **The Seed Company**™
ACCELERATED BIBLE TRANSLATION